



8 May 2017 / 8 mai 2017

## IOTC CIRCULAR 2017-054 / CIRCULAIRE CTOI 2017-054

Dear Sir/Madam,

### **SUBJECT: ACCESSION OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA TO THE IOTC AGREEMENT**

Please find attached a communication from FAO on the accession of the Democratic People's Republic of Korea to the IOTC Agreement. In accordance with past requests from the Commission, and given that DPRK does not fulfil the eligibility criteria as listed in the Agreement, Members are invited to express their views on this matter.

Given the short time available before the Session, it seems advisable to defer the discussion until the coming Session, and, to this end, I propose that we add a point in the agenda, immediately after the adoption of the agenda, to deal with this matter.

Please let me know if you object to my proposal.

Madame/Monsieur,

### **OBJET: L'ACCESSION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE A L'ACCORD DE LA CTOI**

Vous trouverez ci-jointe une communication de la FAO sur l'accèsion de la République populaire démocratique de Corée à l'Accord de la CTOI. Conformément aux demandes passées de la Commission, et étant donné que la RPDC ne remplit pas les critères d'éligibilité énumérés dans l'Accord, les Membres sont invités à exprimer leur point de vue sur cette question.

Compte tenu du peu de temps disponible avant la session, il semble souhaitable de renvoyer la discussion jusqu'à la prochaine session et, à cette fin, je propose que nous ajoutions un point à l'ordre du jour, immédiatement après l'adoption de l'ordre du jour, pour traiter de cette question.

Veuillez me faire part de votre éventuelle opposition à cette proposition.

Yours sincerely / Cordialement

Ahmed Al-Mazrouai (Dr)  
Chairperson of the IOTC / Président de la CTOI

#### **Attachments / Pièces jointes:**

- Circular State Letter to members of IOTC / Lettre circulaire aux membres de la CTOI
- Instrument Deposited by DPRK / Instrument déposé par RPDC

#### **Distribution / Destinataires**

**IOTC Contracting Parties/ Parties contractantes de la CTOI:** Australia/Australie, China/Chine, Comoros/Comores, Eritrea/Erythrée, European Union/Union européenne, France (Territories/DOM-TOM), Guinea/Guinée, India/Inde, Indonesia/Indonésie, Iran (Islamic Rep of/Rép. islamique d'), Japan/Japon, Kenya, Rep. of Korea/Rép. de Corée, Madagascar, Malaysia/Malaisie, Maldives, Mauritius/Ile Maurice, Mozambique, Oman, Pakistan, Philippines, Seychelles, Sierra Leone, Somalia/Somalie, South Africa/Afrique du Sud, Sri Lanka, Sudan/Soudan, United Rep. of Tanzania/Rép.-Unie de Tanzanie, Thailand/Thaïlande, United Kingdom (OT)/Royaume-Uni(TOM), Yemen/Yémen.

#### **Chairperson IOTC / Président de la CTOI**

**Cooperating Non-Contracting Parties/ Parties coopérantes non-contractantes:** Bangladesh, Djibouti, Liberia, Senegal/Sénégal.

**Intergovernmental organisations & Non-governmental organisations / Organisations intergouvernementales et non-gouvernementales**

**Copy to/ Copie à :** FAO

This message has been transmitted by email only / Ce message a été transmis par courriel uniquement

CIRCULAR STATE LETTER TO MEMBERS  
OF THE INDIAN OCEAN TUNA COMMISSION

The Food and Agriculture Organizations of the United Nations (FAO) communicates the following to the Members of the Indian Ocean Tuna Commission:

On 6 April 2017, the Government of the Democratic People's Republic of Korea deposited with the Director-General of FAO an instrument of acceptance of the aforementioned Agreement (copy attached hereto).

Pursuant to paragraphs (i) and (ii) of Article IV(1)(a) of the Agreement, Membership in the Indian Ocean Tuna Commission ("the Commission") shall be open to Members and Associate Members of FAO that are coastal States or Associate Members situated wholly or partly within the Area covered by the Agreement, or States or Associate Members whose vessels engage in fishing in the Area for stocks covered by the Agreement.

In accordance with established treaty law and practice, the Depositary is under a duty to ascertain whether a State depositing an instrument of acceptance is among those entitled to become a party on the basis of the provisions of the relevant treaty.

The Democratic People's Republic of Korea, a member of FAO, is not a coastal State situated wholly or partly within the Area of the Agreement. Based on the information available to the Depositary, it would appear that the vessels of the Democratic People's Republic of Korea do not engage in fishing in the Area for stocks covered by the Agreement.

At its Thirteenth Session in 2009, the Commission examined situations of this nature and recommended that, when the eligibility criteria are not met, the Depositary should seek the views of the Members of the Commission. Accordingly, the Members of the Commission are invited to transmit any observations they may have in this context to the Depositary.

*Ambasciata  
della Repubblica Popolare  
Democratica di Corea  
in Italia  
No: 31*



*Viale dell'Esperanto, 26  
00144. Roma  
Tel. 06 54220749  
Fax. 06 54210090  
Email: ekodpr@alice.it*

Rome, 5<sup>th</sup> April, 2017

### NOTE VERBALE

The Embassy of the Democratic People's Republic of Korea (DPR Korea) presents its compliments to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) and has the honor to enclose herewith the Instrument of Acceptance for the Indian Ocean Tuna Commission from H.E. Song Chun Sop, the Minister of Fisheries of DPR Korea to H.E. Jose Graziano da Silva, the FAO Director-General.

It would be highly appreciated if the Office of the Director-General, FAO could transmit the Instrument of Acceptance to its highest destination.

The Embassy of Democratic People's Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Food and Agriculture Organization of the United Nations the assurance of its highest consideration. /04

Food and Agriculture Organization  
United Nations  
Rome, Italy





# 조선민주주의인민공화국

## 수산성

Ministry of Fisheries, D P R of Korea

Tel: 850-2-18111(8513)  
Fax: 850-2-3814410  
susan@silibank.net.kp

### 수 락 문

조선민주주의인민공화국 정부는 1993년 11월 유엔식량 및 농업기구리사회 제 105 차회의에서 승인된 인디아양다랑어 위원회창설에 관한 협약에 대하여 언급하면서 조선민주주의 인민공화국 정부는 협정 제 17.1 조에 따라 상기 협정을 수락하며 협정의 조항들을 준수한다는것을 유엔식량 및 농업기구 총국장에게 통지합니다.

조선민주주의인민공화국

수 산 성

상 송춘섭

2017년 3월 27일

[Translation]

**Instrument of Acceptance**

The Government of the Democratic People's Republic of Korea has the honour to refer to the Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission which was approved by the Hundred and Fifth Session of the FAO Council in November 1993 and to inform the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations that the Government of the Democratic People's Republic of Korea hereby accepts the aforesaid Agreement in accordance with Article XVII.1 of the Agreement and undertakes to abide by its provisions.

Date: 27 March, 2017

Song Chun Sop

MINISTER OF FISHERIES

DPR KOREA

## LETTRE CIRCULAIRE AUX MEMBRES DE LA COMMISSION DES THONS DE L'OCÉAN INDIEN

L'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) communique ce qui suit aux Membres de la Commission des thons de l'océan Indien :

Le 6 avril 2017, le gouvernement de la République populaire démocratique de Corée a déposé auprès du Directeur-Général de la FAO un instrument d'adhésion à l'Accord susmentionné (copie ci-jointe).

En vertu des paragraphes (i) et (ii) de l'article IV(1)(a) de l'Accord, l'adhésion à la Commission des thons de l'océan Indien (« la Commission ») est ouverte aux Membres et aux membres associés de la FAO qui sont des États côtiers ou des membres associés situés entièrement ou partiellement dans la Zone couverte par l'Accord, ou aux États ou aux membres associés dont les navires pêchent dans la Zone des stocks couverts par l'Accord.

Conformément au droit des traités et à la pratique établis, le Dépositaire a le devoir de vérifier si un État déposant un instrument d'adhésion à un traité a bien qualité pour y devenir partie sur la base des dispositions du traité en question.

La République populaire démocratique de Corée, un membre de la FAO, n'est pas un État côtier situé entièrement ou partiellement dans la Zone couverte par l'Accord. Sur la base des informations dont dispose le Dépositaire, il semblerait que les navires de la République populaire démocratique de Corée ne pêchent pas dans la Zone des stocks couverts par l'Accord.

À sa treizième session en 2009, la Commission a examiné des situations de cette nature et a recommandé que, lorsque les critères d'éligibilité ne sont pas rencontrés, le Dépositaire demande l'avis des Membres de la Commission. Conséquemment, les Membres de la Commission sont invités à transmettre toute observation qu'ils pourraient avoir sur le sujet au Dépositaire.

Note : ce qui suit est la traduction d'un courrier en Anglais reçus par le Secrétariat. Pour plus de détails, se reporter à l'original.

*Ambasciata  
della Repubblica Popolare  
Democratica di Corea  
in Italia  
No. 31*



*Viale dell'Esperanto, 20  
00144. Roma  
Tel. 06 54220749  
Fax. 06 54210090  
Email: chedpr@alice.it*

Rome, le 5 avril 2017

### NOTE VERBALE

L'Ambassade de la République populaire démocratique de Corée (RPD de Corée) présente ses compliments à l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et a l'honneur de présenter ci-joint l'instrument d'acceptation de la Commission des thons de l'océan Indien de la part de SE Song Chun Sop, ministre des Pêches de la RPD de Corée à SE José Graziano da Silva, Directeur général de la FAO.

Il serait grandement apprécié que le Bureau du Directeur général de la FAO puisse transmettre l'instrument d'acceptation à sa son destinataire final. L'Ambassade de République populaire démocratique de Corée se prévaut de l'occasion pour renouveler à l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture l'assurance de sa plus haute considération.

Food and Agriculture Organization  
United Nations  
Rome, Italy



## **Instrument of Acceptance**

Le Gouvernement de la République populaire démocratique de Corée a l'honneur de se référer à l'Accord pour l'établissement de la Commission des thons de l'océan Indien qui a été approuvé par la cent cinquième session du Conseil de la FAO en novembre 1993 et d'informer le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture que le Gouvernement de la République populaire démocratique de Corée accepte par la présente l'Accord susmentionné conformément à l'article XVII.1 de l'Accord et s'engage à respecter ses dispositions.

Date: 27 mars 2017

Song Chun Sop  
MINISTRE DES PÊCHES  
RDP de CORÉE